

# Gartenarchäologie in Sri Lanka = Archéologie de jardins au Sri Lanka

Autor(en): **Holzhausen, Klaus**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **44 (2005)**

Heft 1: **Gartendenkmalpflege = La conservation des jardins historiques**

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-139313>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Klaus Holzhausen,  
Landschaftsarchitekt  
BSLA, Lausanne

# Gartenarchäologie in Sri Lanka



Der Garten Sigiriya von  
der Akropolis aus gesehen.

*Vue du jardin Sigiriya  
depuis l'Acropole.*

Sri Lanka ist ein Land mit alter Kultur, die seit der Einführung des Buddhismus im 4. Jahrhundert vor Christus mehrere Hochblüten erlebt hat. Es gibt Zeugen einer hochentwickelten antiken Gartenkultur des 3. bis 8. Jahrhunderts unserer Zeitrechnung, über die wir nur staunen können. Die Gärten von Sigiriya und Anuradhapura sind zwei Beispiele hierfür.<sup>1</sup>

**D**ank eines UNESCO-Programms und grosser internationaler Unterstützung (ICOMOS u.a.), konnten an den bedeutendsten kulturellen Stätten, geschützt als UNESCO Weltkulturerbe, 1982 bis 1996 umfangreiche archäologische Grabungen, Konsolidierungs- und Restaurierungsarbeiten durchgeführt werden.

*Depuis l'introduction du Bouddhisme au 4<sup>e</sup> siècle avant Jésus Christ, l'antique culture de Sri Lanka a connu plusieurs apogées. Les témoins d'un art des jardins particulièrement élaboré entre les 3<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> siècle après Jésus Christ forcent notre admiration d'européens. Sigiriya et le «Royal Pleasure Garden» à Anuradhapura en sont deux exemples.<sup>1</sup>*

**E**ntre 1982 et 1996, un programme de l'UNESCO et un soutien international (ICOMOS, etc.) ont permis de mener à bien d'importants travaux de fouille archéologique, de consolidation et de restauration sur les sites les plus importants, classés patrimoine mondial de l'UNESCO.

<sup>1</sup> Die Gärten liegen im Landesinnern, nicht in den vom Tsunami betroffenen Gebieten.

<sup>1</sup> *Les jardins se trouvent à l'intérieur du pays, pas dans les régions dévastées par le tsunami.*



# Archéologie de jardins au Sri Lanka

Klaus Holzhausen,  
architecte-paysagiste  
FSAP, Lausanne

## Sigiriya

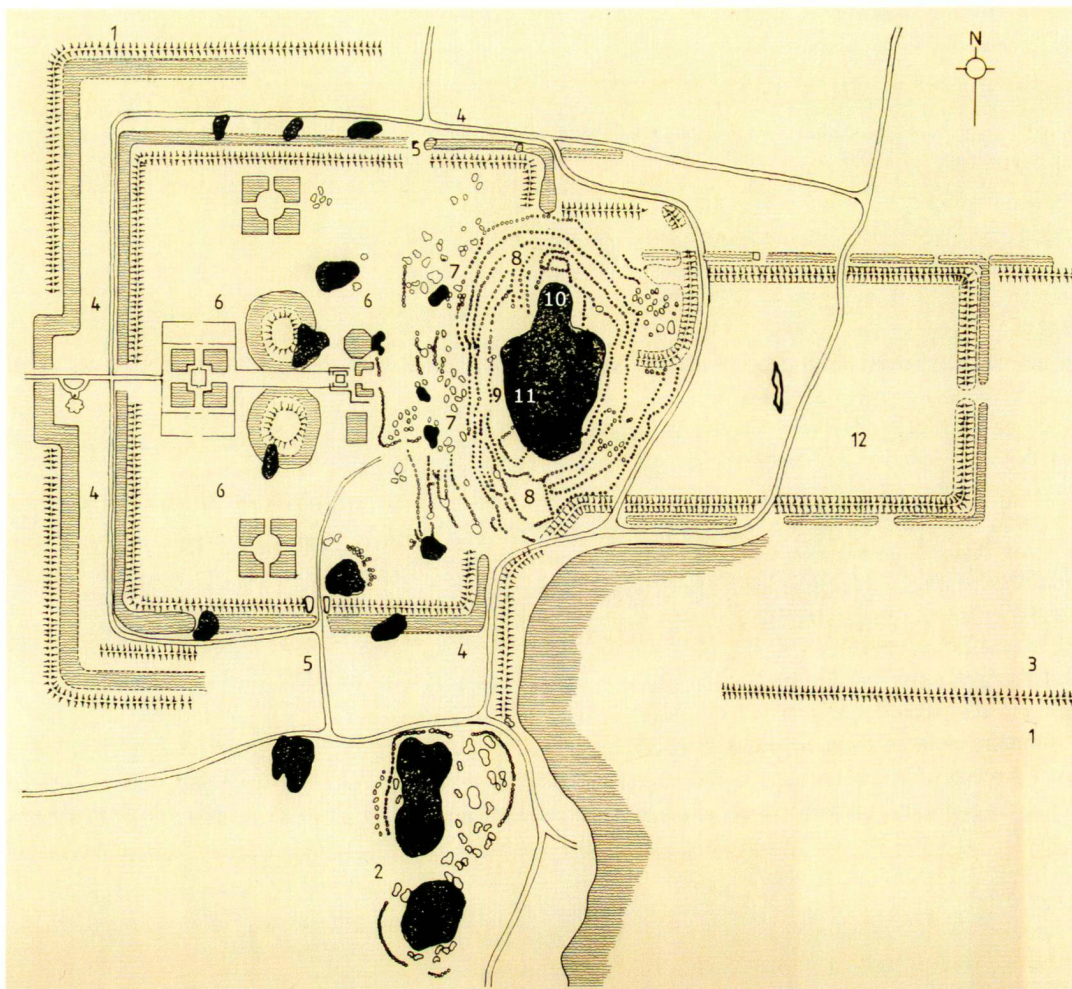
Vom 5. Jahrhundert vor Christus bis ins 10. Jahrhundert nach Christus war Anuradhapura die Hauptstadt des singhalesischen Königreiches Sri Lanka. In der Folge eines Staatsstreiches wurde jedoch seit 477 nach Christus in Sigiriya eine neue Residenzstadt gebaut, deren Glanzzeit aber nur bis zum Jahr 495 dauerte. Danach verlagerte sich das Machtzentrum wieder nach Anuradhapura; Sigiriya wurde nach und nach aufgegeben und vom Dschungel überwachsen.

Das Zentrum von Sigiriya ist der 200 Meter hohe, dominierende, monolithische Inselberg, von einer Akropolis gekrönt. Die Gesamtanlage von über 150 Hektaren ist ein klares Rechteck mit diesem Felsen in der Mitte. Die ganze westliche Hälfte nehmen die Gärten ein, während die Stadt (viel weniger erforscht) auf

## Sigiriya

*Du 5<sup>e</sup> siècle av. J.-C. au 10<sup>e</sup> siècle de notre ère Anuradhapura est la capitale du royaume singhalais. Suite à un coup d'état en 477, une nouvelle cité royale est érigée à Sigiriya. Son rayonnement sera de courte durée: dès 495, le retour du pouvoir à Anuradhapura entraîne un abandon progressif de la ville, désormais livrée à l'invasion de la jungle tropicale.*

*Sigiriya s'articule autour d'un rocher monolithique haut de 200 mètres, couronné d'une acropole. L'ensemble du site construit – de plus de 150 hectares – s'inscrit dans un rectangle au centre duquel se dresse le rocher. Les jardins occupent toute la moitié ouest, et la cité, moins bien investiguée, la partie est. Aujourd'hui, les jardins sont en grande partie dégagés, consolidés de manière discrète, bien entretenus et ouverts au public (entrée*



## Übersichtsplan Sigiriya/ Situation de Sigiriya

- 1 Äussere Wälle und Kanäle/Remparts et canaux extérieurs
- 2 Mapagala Komplex/Ensemble de Mapagala
- 3 Äussere Stadt/Cité extérieure
- 4 Innere Wälle und Kanäle/Remparts et canaux intérieurs
- 5 Eingänge/Entrées
- 6 Wassergärten/Les jardins d'eau
- 7 Felsengärten/Les jardins rocheux
- 8 Terrassengärten/Les jardins en terrasses
- 9 Spiegelnde Wand und Fresken/La paroi réfléchissante et les fresques
- 10 Löwen-Plattform/La plate-forme du lion
- 11 Akropolis/Acropole
- 12 Innere Stadt mit Wällen und Toren/Cité intérieure avec remparts et portes





Der riesige Monolith dominiert den Wassergarten.

*L'énorme rocher monolithique domine le jardin d'eau.*

der Ostseite liegt. Heute sind grosse Teile der Gärten freigelegt, auf zurückhaltende Weise konsolidiert, gut unterhalten und öffentlich zugänglich (Eintritt). Die Hauptlinien der Architektur sind gut erkennbar, das Landschaftserlebnis ist ausserordentlich.

Von der Akropolis nach Westen erstrecken sich beiderseits einer zentralen Symmetrieachse die königlichen Lustgärten. Sie sind auf drei Seiten von Wällen und Kanälen umgeben, die ein Rechteck von etwa 900 mal 800 Meter bilden, und enthalten Wassergärten mit geometrischen Bassins, Kanälen, Teichen und raffinierten hydraulischen Einrichtungen sowie Felsen- und Terrassengärten. Die Gärten waren reich ausgestattet mit Pavillonen, Torgebäuden und Kleinbauten, von denen aber nur noch

*payante). Le tracé est aisément perceptible et l'expérience paysagère incomparable.*

*Les jardins royaux de plaisance s'étendent symétriquement de part et d'autre d'un axe central partant de l'acropole en direction de l'ouest. De trois cotés, ils sont limités par des remparts et des douves qui forment un rectangle de 900 sur 800 mètres. Ils sont composés de jardins d'eau, avec des bassins géométriques, des canaux, des étangs et des systèmes hydrauliques sophistiqués, ainsi que de jardins rocheux ou en terrasses. L'ensemble était ponctué de portiques, de pavillons et autres «fabriques», dont ne subsistent que les fondations. Etomamment bien conservés sont en revanche les nombreux bassins en maçonnerie de briques.*

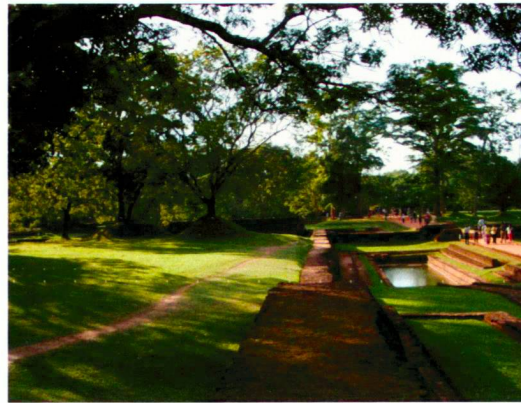
*Tout ce que montrent les plans n'a pas été dégagé par les fouilles. Quelques bassins, libérés de*



Fundamente erhalten sind. Erstaunlich gut konserviert sind dagegen die vielen Wasserbasins, die überwiegend aus Ziegelmauerwerk bestehen.

Nicht alles, was die Pläne zeigen, ist durch Grabungen freigelegt worden. Einige Wasserbecken sind als von Gehölzen befreite Geländemulden gut erkennbar, aber vor allem die nördlichen Anlageteile sind noch völlig vom Dschungel überwachsen. Die Archäologie ist hier ein Gestaltungsmittel, welches die authentischen Strukturen aus dem 5. Jahrhundert, die Reste des überlagernden tropischen Dschungels und den landschaftlichen Rahmen mit der Akropolis miteinander zu einer völlig neuen Art von Park verbindet. Die Raffinesse liegt in der Dosierung der archäologischen Intervention und im Grad der Duldung der sich spontan etablierenden Vegetation und Tierwelt.

Sehr interessant ist der Umgang mit den Einzelbäumen, die bei der Rodung des Dschungels erhalten blieben. Die Wurzelballen wurden bei den Grabungen ausgespart, so dass die Bäume auf kleinen, 80 bis 120 Zentimeter hohen Hügeln stehen. Sie markieren das Niveau der einstigen Dschungelüberdeckung, und es ist klar ablesbar, dass es sich nicht um Elemente der Originalanlage handelt, sondern um eine jüngere Baumschicht, die aber bewirkt, dass man die archäologische Stätte als einen lebendigen Park erlebt.



Bei den Grabungen ausgesparte Einzelbäume im Wassergarten.

*Arbres isolés épargnés lors des fouilles dans le jardin d'eau.*

*la seule végétation arborescente, apparaissent comme des dépressions dans le terrain, tandis que le nord du parc reste en grande partie sous la jungle. L'archéologie, qui permet de mettre en relation les structures authentiques du 5<sup>e</sup> siècle, le cadre du grand paysage dominé par l'acropole et les reliquats de la jungle secondaire, assument une fonction de mise en forme qui inaugure un type de parc totalement inédit. La subtilité réside dans l'équilibre ménagé entre intervention archéologique et degré de tolérance à la prolifération spontanée des plantes et animaux.*

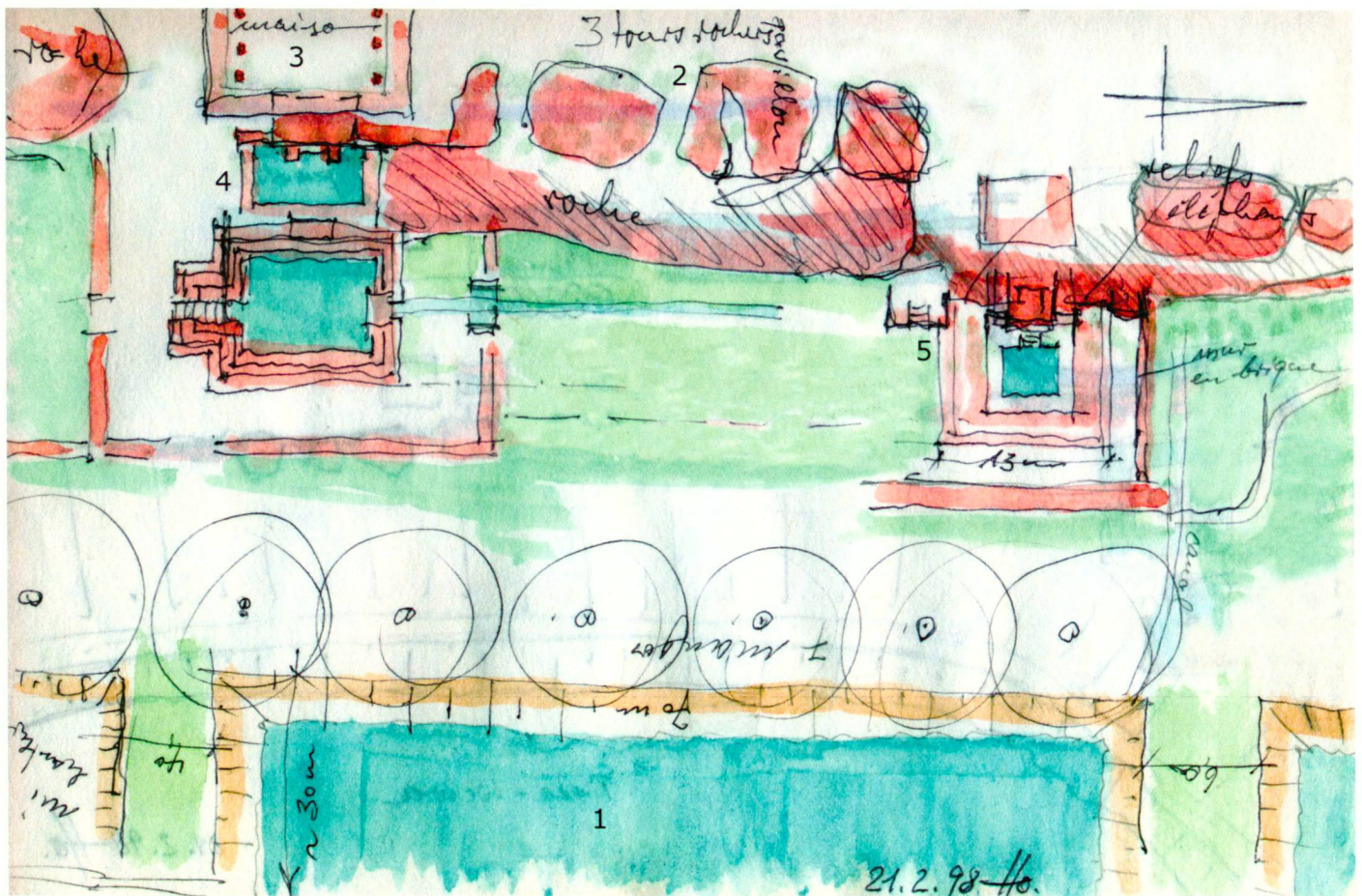
*Le traitement des arbres isolés, conservés lors du défrichage de la jungle est particulièrement intéressant. Leurs mottes ont été épargnées lors des fouilles, ce qui a pour effet qu'ils apparaissent juchés sur des buttes de 80 à 120 centimètres de haut. Ils révèlent l'épaisseur de la couverture se-*



Eine der vielen Überraschungen im Felsengarten.

*Une des nombreuses surprises dans le jardin rocheux.*





**Anuradhapura, Royal Pleasure Garden, die Bäder/les bains**

- 1 Mittlerer Teich, gesäumt von sieben Mangobäumen/  
*Etang du milieu, bordé de sept manguiers*
- 2 Drei von Pavillons gekrönte Felsen/*Trois rochers couronnés de pavillons*
- 3 Fundamente eines Hauses/*Fondations d'une maison*
- 4 Oberes und unteres Bad/*Deux bains en cascade*
- 5 Bad mit Elefantenreliefs/*Bain aux reliefs d'éléphants*

**Reiseskizzenbuch/Carnet de croquis Klaus Holzhausen**

Dieses Miteinander von Dschungel, noch nicht ausgegrabenen Anlageteilen, sauber freigelegten und konsolidierten Elementen ist äußerst spannend. Die architektonischen Hauptlinien, die Details von hoher handwerklicher Qualität, die hainartige Atmosphäre mit Licht und Schatten, die Moosvegetation auf dem Mauerwerk, das alles ergibt eine neue Art von Ästhetik. Die Dimension Zeit wird bewusst!

**Anuradhapura**

Anders als Sigiriya ist diese Anlage wenig bekannt, weniger gut erforscht, wenig besucht, schwierig zu finden, ein Ort, den man selber entdecken muss.

Am südlichen Rand der früheren Hauptstadt, am Fuss des Dammes des über 2000 Jahre

condaire. Il est parfaitement lisible qu'il s'agit d'éléments non d'origine, mais appartenant à une strate arborescente plus jeune, qui permet d'expérimenter le site archéologique comme un parc vivant.

Passionnante est cette contiguïté de vestiges de jungle, de parties non encore fouillées, d'éléments bien dégagés et consolidés. Les grandes lignes de l'architecture, la qualité artisanale des détails, le jeu contrasté d'ombres et de lumières offert par les bosquets et la prolifération des mousses sur les appareils de briques se conjoignent ici à la genèse d'une esthétique nouvelle, propre à révéler la dimension du temps.

**Anuradhapura**

Contrairement à Sigiriya, ce parc est peu connu, moins bien exploré, peu visité, difficile à trouver: c'est un lieu qu'il convient de découvrir soi-même.

Situé à la périphérie sud de l'ancienne capitale, au pied du barrage-réservoir bimillénaire de Tissawewa, il date probablement d'entre les 6<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> siècles de notre ère. Seules quelques parties – telle les bains – ont été dégagées par des fouilles, d'autres se laissent pressentir dans le terrain.

Les grandes lignes de l'architecture s'étendent du nord au sud, suivant une rangée de rochers granitiques naturels et un vallon, sur une longueur

**Bibliographie**

- Senake Bandaranayake: Sigiriya, City, Palace and Royal Gardens. Central Cultural Fund of Sri Lanka, 1999.
- The Cultural Triangle of Sri Lanka, International campaign. Central Cultural Fund of Sri Lanka, 1994.



alten Tissawewa-Stausees gelegen, stammt der Park vermutlich aus dem 6. bis 8. Jahrhundert unserer Zeitrechnung. Nur wenige Teile sind durch Grabungen freigelegt, wie zum Beispiel die Bäder, andere Bereiche lassen sich im Gelände erahnen.

Die architektonischen Hauptlinien verlaufen in Nord-Süd-Richtung, einer Reihe natürlicher Granitfelsgruppen und einer Talmulde folgend, Gesamtlänge etwa 600 Meter. Dominierend ist eine Serie von drei rechteckigen Wasserbecken, weitgehend verlandet, ein weiteres grosses Becken mit einer Ruineninsel sowie die an die Felsen angelehnte Gruppe von Bädern. Die unter geschickter Ausnützung der natürlichen Topografie mit handwerklicher Perfektion aus den Felsen herausgearbeiteten Bäder, mit den wunderschönen Elefantenreliefs, sind faszinierend.

Überall im Gelände stösst man auf Reste von Kanälen, Bewässerungsrinnen und anderen Elementen. Mehrere der Felsen wurden durch Pavillons gekrönt. Der Ort ist durch die vielen antiken Spuren, durch seine Stille, den hainartigen Baumbestand, die Präsenz von Kühen, Affen, Waranen, Schlangen und vielen Vögeln stark inspirierend. Was ist wünschbar? Weitere Ausgrabungen, Forschungen? Alles in diesem Zustand belassen? Oder vielleicht ein behutsames Sowohl-als-auch?

Eines ist jedoch klar: In einem noch zu schreibenden, etwas weniger eurozentrisch angelegten Werk über die Weltgeschichte der Gartenkunst müssten die antiken Gärten Sri Lankas einen hervorragenden Platz einnehmen; handelt es sich doch bei Sigiriya um eines der ältesten bekannten, noch erhaltenen Werke der Landschaftsarchitektur überhaupt.



*totale d'environ 600 mètres. Une série de trois étangs rectangulaires largement envasés, un autre grand bassin avec une île et des ruines et l'ensemble des bains, adossé aux rochers, constituent les éléments dominants. Creusés et sculptés dans la roche en tirant un habile parti de la topographie naturelle, les bains fascinent tant par la qualité artisanale de leur mise en œuvre que par leurs merveilleux reliefs aux éléphants.*

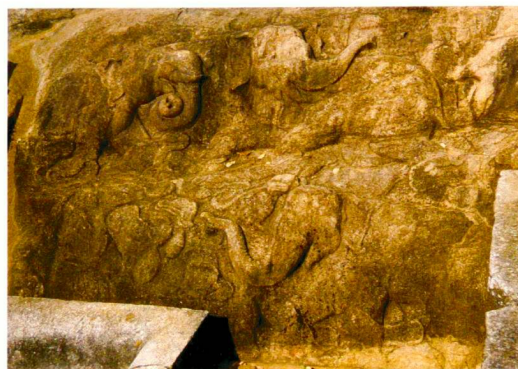
*Partout sur le terrain, on bute sur des traces de canaux, de conduits d'irrigation et d'autres éléments anciens. Plusieurs des rochers étaient couronnés de pavillons. Pour ses vestiges antiques, son silence et ses bosquets transparents, grâce aussi à la présence de vaches, de singes, de varans d'eau et d'oiseaux, le site est singulièrement inspirant. Que lui souhaiter? De nouvelles fouilles exploratoires, des recherches? Une conservation dans l'état? L'un ou l'autre, peut-être, pour autant qu'ils procèdent d'une démarche mûrement concertée...*

*Une chose cependant est claire: dans une histoire universelle de l'art des jardins, moins centrée sur l'Europe – et encore à écrire –, une place de choix reviendrait de bon droit aux jardins antiques du Sri Lanka; d'autant qu'à Sigiriya nous sommes en présence de l'une des plus anciennes œuvres conservées de l'architecture du paysage tout court.*

**Das grösste der drei Bäder in Anuradhapura mit der südlichen Fortsetzung des Parks.**

*Le plus grand des trois bains à Anuradhapura et le prolongement sud du parc.*

**Photos: K. Holzhausen**



**Das Bad mit den Elefantenreliefs beiderseits des Pavillons.**

*Le bain avec des reliefs d'éléphants des deux côtés du pavillon.*

**Das Elefantenrelief im Detail.**

*Détail du relief des éléphants.*